THE PROJECT / Y PROSIECT

AN OVERVIEW / TROSOLWG

Llywodraeth Cymru
Welsh Government

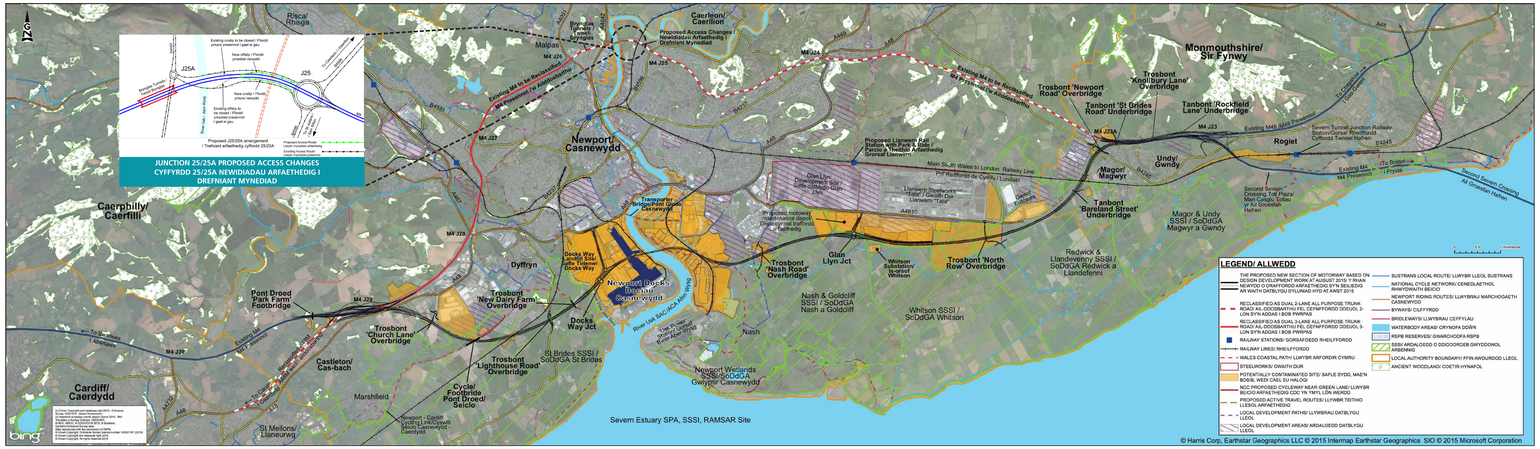
www.cymru.gov.uk

PROPOSALS: The 23km new section of 3-lane motorway would run south of Newport, between Magor and Castleton. It would run through or close to the Llanwern Steelworks, Gwent Levels, Newport Docks, and Docks Way landfill. It would cross the River Usk with a new bridge. The existing M4 route would be reclassified as part of the complementary measures, including improved access to Caerleon, St Julians and the Magor/Undy/Rogiet area. There would also be provision for pedestrians, cyclists and equestrians.

CYNIGION: Byddai'r rhan 23km newydd o draffordd tair lôn yn rhedeg i'r de o Gasnewydd, rhwng Magwyr a Chas-bach. Byddai'n rhedeg drwy neu'n agos at Waith Dur Llanwern, Gwastadeddau Gwent, Dociau Casnewydd a safle tirlenwi Docks Way. Byddai pont newydd yn cael ei chodi ar draws Afon Wysg. Byddai llwybr presennol yr M4 yn cael ei ailddosbarthu fel rhan o'r mesurau ategol, gan gynnwys gwell mynediad i Gaerllion, St Julians ac ardal Magwyr/Gwndy/Rogiet. Byddai darpariaeth hefyd ar gyfer cerddwyr, seiclwyr a marchogion.

BENEFIT: The project would improve journey times and reliability by providing a new road and reducing congestion on the existing M4. The project would also greatly improve the ability of the transport network to cope during times of incidents and delays.

BUDD: Byddai'r prosiect yn gwella amseroedd teithio, dibynadwyedd a hefyd yn lleihau tagfeydd ar lwybr presennol yr M4. Byddai'r prosiect hefyd yn sicrhau bod y rhwydwaith trafnidiaeth yn gallu ymdopi'n llawer gwell pan fyddai digwyddiadau ac oedi.



TRAFFIC: The new section of road would take about half of all traffic and most of the Heavy Goods Vehicles (HGVs) off the existing M4 around Newport. The existing M4 would continue to carry traffic connecting north of Newport, such as to the A4042 and A449.

TRAFFIG: Byddai'r rhan newydd o'r ffordd yn cymryd tua hanner yr holl draffig a'r rhan fwyaf o'r Cerbydau Nwyddau Trwm oddi ar lwybr presennol yr M4 o amgylch Casnewydd. Byddai llwybr presennol yr M4 yn parhau i gludo traffig sy'n teithio i'r gogledd o Gasnewydd, er enghraifft i'r A4042 a'r A449.

RIVER USK BRIDGE: The new bridge across the River Usk and Newport Docks would be a 440m main span cable-stayed bridge (a similar structure to the Second Severn Crossing). It would be the second longest bridge structure of its type in Wales and the fourth longest in the UK.

PONT AFON WYSG: Byddai'r bont newydd ar draws Afon Wysg a Dociau Casnewydd yn bont ceblau â phrif rychwant o 440m (strwythur tebyg i Ail Groesfan Hafren). Hwn fyddai'r strwythur pont hiraf ond un o'i fath yng Nghymru a'r pedwerydd hiraf yn y DU.

JUNCTIONS: An interchange at Magor with new B4245/M48/M4 connection would reduce traffic through Magor and improve accessibility, including to Severn Tunnel Junction railway station. Intermediate junctions at Glan Llyn and Docks Way would connect into existing roads at the A4810 and A48, serving Newport and its development sites, the proposed Llanwern railway station and the Newport Docks. An interchange at Castleton would connect the route between Newport and Cardiff.

CYFFYRDD: Byddai cyfnewidfa ym Magwyr gyda chysylltiad B4245/M48/M4 newydd yn lleihau traffig drwy Fagwyr ac yn gwella hygyrchedd, gan gynnwys i orsaf reilffordd Cyffordd Twnnel Hafren. Byddai cyffyrdd canolog yng Nglan Llyn a Docks Way yn cysylltu â ffyrdd presennol ar yr A4810 a'r A48, gan wasanaethu Casnewydd a'i safleoedd datblygu, gorsaf reilffordd arfaethedig Llanwern a Dociau Casnewydd. Byddai cyfnewidfa yng Nghas-bach yn cysylltu'r llwybr rhwng Casnewydd a Chaerdydd.

RECLASSIFICATION: Reclassification of the existing M4 around Newport as a trunk road, or 'A' road, would allow us to make changes to enable traffic management, safety and revised access arrangements, such as reopening the Caerleon junction. This will improve accessibility along the northern side of Newport.

AILDDOSBARTHU: Byddai ailddosbarthu llwybr presennol yr M4 o amgylch Casnewydd fel cefnffordd, neu ffordd 'A', yn ein galluogi i gyflwyno newidiadau er mwyn rheoli traffig, sicrhau diogelwch a rhoi trefniadau mynediad diwygiedig ar waith, fel ailagor cyffyrdd Caerllion. Bydd hyn yn gwella hygyrchedd ar hyd ochr ogleddol Casnewydd.